



The GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

(KOREAN)

BUSINESS/EMPLOYER BOOKLET

회사/사주용 팸플릿

GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005
조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005)
A Guide for Business Owners and Employees
사업주 및 종업원 지침서

2005년 7월 1일 발효

2005년 6월 30일

조지아주 비즈니스 커뮤니티 회원제위께,

200년 5월 주지사인 Sonny Perdue는 조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005) (O.C.G.A. 31-12A-1 이하 참조)에 정식 서명했습니다. 7월 1일부터 시행되는 이 새로운 법률은 대부분의 공공 장소 내부의 흡연 금지와 흡연이 허용되는 공공 건물 내부와 주변에 대한 특별 가이드라인을 약속하고 있습니다. 본 입법은 조지아주 인력자원국(DHR)이 만성 질병 예방에 대한 인식을 고양하고 건강한 생활 태도를 촉진하기 위해 계획하고 추진 중인 활기 있고 건강한 조지아주 만들기 캠페인과 연계되어 있습니다. 그리고 이 캠페인의 핵심 메시지 중 하나가 곧 “담배 연기가 없는 맑은 공기”입니다.

조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005)과 관련하여 사업주 및 종업원 지침서를 검토해 보시기 바랍니다. 본 지침서는 다음 부문에 대해 여러 방법을 제시하고 있습니다.

- 종업원과 고객을 위한 법률 내용 교육
- 법률 준수
- 내부 방침 변경을 위한 작업장 준비
- 금연을 희망하는 종업원을 위한 금연수단 제공

본 법에 대해 자세한 내용을 조회하거나 각종 표지판과 기타 인쇄물을 다운 받으려면 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다.

본 지침서가 담배연기 없는 환경을 조성하는데 있어서 귀하에게 도움이 되기를 바랍니다. 그리고 여러분과 더불어 건강한 조지아주를 만드는데 함께 기여할 수 있기를 기원합니다.

감사하오며,

Stuart T. Brown, M.D.
공공보건국장

GEORGIA'S SMOKEFREE AIR ACT of 2005
조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005)

What is the Georgia Smokefree Air Act of 2005?

조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005)의 내용은 무엇입니까?

2005년 5월에 주지사인 Sonny Perdue는 조지아주 담배연기 없는 청정공기법(2005) (O.C.G.A. 31-12A-1 이하 참조)에 정식 서명했습니다. 7월 1일부터 시행되는 이 새로운 법률은 대부분의 공공 장소 내부의 흡연 금지와 흡연이 허용되는 공공 건물 내부와 주변에 대한 특별 가이드 라인을 약속하고 있습니다. 그리고 본 법률은 지방 행정 기관들이 기존에 시행 중이거나 앞으로 통과될 법률, 규칙 또는 규정의 강화를 허용하고 있습니다. 본 법률이나 지방별 조례를 조회하려면 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다.

본 법률이 적용되는 모든 사업장은 자체 흡연 정책 내용과 함께 법에서 정하는 바에 따라 흡연 및 금연 지역을 지정하는 표지판을 부착해야 합니다.

Why is this law helpful to me as a business owner?

본 법률이 사업주인 나에게 어떤 도움이 됩니까?

기업체와 사업주는 본 법률을 준수함으로써, 담배로 인한 종업원과 거래처에 대한 손해와 부담을 줄일 수 있습니다. 흡연은 특히 미국에서 예방 가능한 사망 원인 1위를 차지하고 있으며, 조지아주 내에서만 연간 보건의료비가 18억불에 달할 뿐 아니라, 32억불의 생산성 손실을 유발하고 있습니다. 종업원들과 거래처 그리고 특히 자녀들이 간접 흡연에 노출되는 가능성을 줄이게 됨에 따라, 식당과 공공 건물이 보다 안전하고 청결하며 안락하게 될 것이며, 그 결과 보건의료비도 줄어들게 될 것입니다.

Where is smoking NOT allowed?

흡연이 금지되는 장소는 어디입니까?

- 밀폐된 모든 시설물 내에서는 흡연이 금지되는데, 여기에는 주나 지방 정부 기관이 소유, 임대, 또는 운영하는 건물도 포함됩니다.
- 밀폐된 모든 공공 장소에서는 흡연이 금지되는데, 단, 31-12A-6항에서 규정한 장소는 제외됩니다.
- 밀폐된 직장 내 모든 장소에서는 흡연이 금지되는데, 단, 31-12A-6항에서 규정한 장소는 제외됩니다. 금연 장소에는 다음이 포함됩니다.
 - 식당과 술집 (단, 예외로 인정된 장소 제외)
 - 공동 작업 구역
 - 의료 시설
 - 강당
 - 구내식당
 - 교실
 - 계단
 - 개인 사무실
 - 화장실
 - 엘리베이터
 - 복도
 - 직원 휴게실
 - 회의실
 - 상담실

- 기타 밀폐된 모든 시설물
- 건물과 시설물 또는 옥외 지역을 관장하는 소유주, 운영자, 관리자, 또는 기타 직원은 전체 지역을 금연 지역으로 선포할 수 있습니다.
- 흡연이 금지된 지역을 관장하는 소유주, 운영자, 관리자, 또는 기타 직원은 모든 재떨이를 치워야 합니다.
- 금연 표지판이 붙어있는 모든 장소에서는 흡연이 금지됩니다.

Where is smoking allowed?

흡연이 허용되는 장소는 어디입니까?

다음 장소의 모든 출입구에 흡연이 허용된다는 표지판이 눈에 잘 보이는 곳에 붙어있는 경우에 한하여 금연에 관한 일반 규칙의 적용이 제외됩니다.

- 술집과 식당의 경우.
18세 미만 자에게 출입이 금지된 모든 술집과 식당으로 18세 미만의 개인을 고용하지 않는 곳, 또는
식당과 술집의 밀폐된 격실로 건물 내 다른 모든 지역에 설치된 중앙 환기 시스템과는 별도의 환기 시스템을 갖추고 있어서 그 격실 안의 모든 공기가 충분한 용량의 환기 팬에 의해 밖으로 배출되도록 설계된 경우
- 손님에게 임대된 호텔과 모텔의 방으로서 흡연실로 지정된 경우
- 법에서 정한 장기 보호 시설
- 31-8-81항에 의거 면허를 받은 의료보건 시설에서 1인 이상이 사용하는 독실이나 그에 준하는 독실로서, 치료 담당 의사가 서면으로 흡연을 승인한 방
- 회사 내 옥외 지역
- 국제 공항의 지정된 흡연 지역
- 담배 제품을 생산하는 모든 제조회사, 수입상 또는 도매점, 모든 담뱃잎 취급상이나 담배 제품 가공 회사, 담배 저장시설 및 10-13A-2항에 목록이 기재된 기타 시설 등의 작업장
- 담배 소매점으로서 담배 연기가 금연 지역으로 스며들지 않는 지역
- 고용주가 지정한 흡연 지역. 지정된 흡연 지역은 종업원 전용이라야 하고, 작업장에 위치해서는 안 되며, 독립된 환기 시스템이 설치되어야 합니다. 단, 이 예외 조항은 식당과 술집에는 적용되지 않습니다.
- 집회시설의 회의실 그리고 주나 지방 정부 기관이 일반인이 사용하는 동안 임대나 운영하지 않는 집회시설 내부의 공공 또는 개인 집회실. 사용 기간 중 18세 미만의 개인은 이곳에 참석하거나 직원으로 근무할 수 없습니다.

(3페이지에 계속)

Where is smoking allowed? (continued from page 2)

흡연이 허용되는 장소는 어디입니까? (2페이지로부터 계속)

- 의료 시설이 아닌 공동 작업 구역, 집회실, 회의실 및 개인 사무실로 사전 약속에 의해서만 일반 대중의 입장이 허용되는 시설. 하지만 이러한 장소 중에도 모든 공공 접견실은 여전히 흡연이 금지됩니다.
- 개인 클럽, 군대 장교 클럽 및 하사관 클럽.

면허된 탁아시설/성인 주간 보호소/의료보건 시설로 사용되는 경우가 아닌 모든 개인 주택은 흡연이 금지되는 일반 규칙에서 제외됩니다.

새로운 법률을 준수하려면,

- 작업장의 흡연 정책을 신규 법률에 맞게 수정해야 합니다.
- 고객과 종업원에게 신규 법률 내용을 설명하고 변경 사항에 대처해야 합니다.
- 종업원들과 신규 법률에 대해 토의하되, 법률을 준수하기 위해 각자 무엇을 해야 하는지도 토의해야 합니다. 이 법률에 관한 정보를 모든 기존 직원들에게 2005년 7월 1일까지 통지해야 하고, 취업을 신청을 하는 모든 사람들에게도 알려야 합니다.
- 적절한 표지판(“금연 지역” 또는 “흡연 허용 지역”)을 각층의 회장실과 계단, 게시판, 기타 눈에 잘 띄는 장소에 게시해야 합니다. 표지판의 사양을 보거나 다운 받으려면, <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다.
- 모든 흡연자들에게 작업장 내에서 흡연을 삼가도록 요청해야 합니다.
- 작업장에서 흡연하는 종업원들을 다룰 때는 법률과 작업장 흡연 규정을 함께 적용해야 합니다. 그리고 종업원들에게 이를 위반할 경우 형사상의 벌금이 부과될 수 있음을 주지시켜야 합니다.
- 문제점이 발견된 경우에, 종업원들이 이를 담당 과장이나 사주 또는 건물 관리 담당 부서장에게 직접 보고하도록 요구해야 합니다.
- 모든 재떨이를 구내에서 치워야 합니다.

What are the penalties?

법칙 조항에는 어떤 것들이 있습니까?

법을 위반하여 흡연한 사람은 경범죄에 해당되고, \$100 이상 \$500 이하의 벌금이 부과됩니다.

What about ordinances that existed before July 1?

7월 1일 전에 존재하던 조례들은 어떻게 됩니까?

7월 1일부터 시행되는 이 새로운 법률은 대부분의 공공 장소 내부의 흡연 금지와 흡연이 허용되는 공공 건물 내부와 주변에 대한 특별 가이드라인을 약속하고 있습니다. 그리고 본 법률은 지방 행정 기관들이 기존에 시행 중이거나 앞으로 통과될 법률, 규칙 또는 규정의 강화를 허용하고 있습니다. 본 법률이나 지방별 조례를 조회하려면

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다.

**How can I support my employees who want to quit smoking?
금연을 희망하는 종업원들을 지원할 수 있는 방법은 무엇입니까?**

조지아주 금연 가이드 서비스(The Georgia Tobacco Quit Line)는 흡연자들에게 무료 자문, 지원 및 후송 서비스를 제공하고 있습니다. 금연을 희망하는 조지아주에 거주하는 13세 이상의 주민들은 이러한 금연 가이드 서비스를 이용할 수 있습니다. 금연과 관련된 각종 정보는 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다. 그리고 이 금연 관련 정보를 여러분의 회사의 종업원들도 이용할 수 있게 하십시오. 금연 자문과 약물 요법 (예를 들면, 니코틴 대체 약물 치료)을 종업원 건강 계획에 포함시켜도 좋습니다.

**How can I get more information about the Georgia Smokefree Air Act?
조지아주 담배연기 없는 청정공기법에 대해 더 많은 정보를 얻을 수 있는 방법은 무엇입니까?**

조지아주 담배연기 없는 맑은 공기에 관한 법에 대해 더 많은 정보를 얻을 수 있는 방법이 몇 가지 있습니다.

웹사이트:

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>

전화:

1-877-343-3340 (무료 전화)

404-657-3378 (애틀랜타 지역)

E-mail:

gasmokefreeair@dhr.state.ga.us

**What you can do to prepare the workplace?
작업장에서 할 수 있는 준비작업에는 무엇이 있습니까?**

주와 지방의 금연 법률들을 검토하십시오. 본 법률은 기존에 시행 중이거나 앞으로 통과될 법률, 규칙 또는 규정의 강화를 허용하고 있음을 유의하십시오. 지방 조례 목록을 조회하거나 다운 받으려면 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>를 방문하시기 바랍니다.

작업장에 있는 모든 사람들에게 새로 시행되는 주 법률을 통지하십시오:

- 종업원 각각에게 편지를 보내고 법률에 관한 정보 보고서를 동봉하십시오.
- 정규 회의에서 신규 법률을 발표하십시오.
- 본 정보를 회사 신문에 게재하십시오.
- 게시판이나 종업원들이 자주 드나드는 기타 장소에 전단지를 부착하십시오.
- 급여 대장 봉투에 신규 법률 내용을 홍보하십시오. 그리고 조지아주 금연 가이드 서비스 같은 금연 관련 정보를 함께 포함시키십시오.
- 건강 관련 사항과 금연의 지속적인 혜택을 강조하십시오.

재떨이를 탁자, 카운터, 휴게실, 복도 및 화장실에서 치워버리십시오.

재떨이를 출입문이나 현관 밖에 두십시오. 그리고 출입문과 현관으로부터 반경 25 피트를 금연 지역으로 지정하십시오.

직원들에게 다른 규칙과 지침을 적용할 때와 마찬가지로, 이를 위반하거나 불만을 토로하는 자들을 대처하는 계획을 마련하십시오.

고객을 접대하는 근무처에서는,

- 직원들에게 본 법률과 정책을 이행하기 위한 합리적 절차를 따르되, 고객들과의 신체적인 상해가 유발될 정도로 거친 대결은 피하도록 일러두십시오.
- 옥외에 금연 표지판이 많이 붙어있는 흡연 장소를 특별히 지정하고 담배꽂이를 버릴 수 있는 안전한 용기를 마련해주십시오.

수정: 2005/7/18